

HOW TO RUN THE WORLD

如何转动世界

Charting a Course to the
Next Renaissance

全球未来的复兴之路

[美] 帕拉格·卡纳◎著 刘继业◎译



融危机、环境恶化、腐败横行、恐怖主义泛滥，
们当前正面临着世界性的难题，拯救世界，你首先要知道，世界是如何运转的。
方位探讨世界大趋势，廓清中国未来图景，领略中国外交的独特魅力。

埃里克·施密特
Google公司首席执行官

葛瑞格·摩顿森
畅销书《三杯茶》作者

纳西姆·尼古拉斯·塔勒布
畅销书《黑天鹅》作者

倾力推荐



中信出版社·CHINA CITIC PRESS

HOW TO RUN THE WORLD

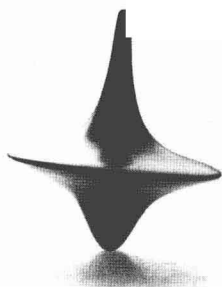
Charting a Course to the Next Renaissance

如何转动世界

全球未来的复兴之路

[美] 帕拉格·卡纳◎著

刘继业◎译



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

如何转动世界 / (美) 卡纳著; 刘继业译. —北京: 中信出版社, 2011.9

书名原文: How to Run the World

ISBN 978-7-5086-2927-8

I. 如… II. ①卡… ②刘… III. 国际关系 IV. D81

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第 142590 号

How to run the world by Parag Khanna

Copyright © Parag Khanna 2010

This translation published by arrangement with Bantam Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc.

Simplified Chinese translation copyright ©2011 by China CITIC Press

All rights reserved

本书仅限在中国大陆地区发行销售

如何转动世界——全球未来的复兴之路

RUHE ZHUANDONG SHIJIE

著 者: [美] 帕拉格·卡纳

译 者: 刘继业

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16 印 张: 17.25 字 数: 220千字

版 次: 2011年9月第1版 印 次: 2011年9月第1次印刷

京权图字: 01-2011-0521

书 号: ISBN 978-7-5086-2927-8 / D · 236

定 价: 45.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849283

http: //www.publish.citic.com

服务传真: 010-84849000

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

谨以此书献给我的父亲和母亲

第一部分 新的世界秩序能出现吗？

第 ❶ 章 大外交：现在已进入全民外交的时代

传统外交已经灭亡 / / 005

我们的时代是新中世纪时代 / / 012

游戏规则变了 / / 025

80 后、90 后们，你们准备好了吗？ / / 033

第 ❷ 章 新一代外交官：什么样的外交才是成功的外交

从联合国模型到中世纪模型 / / 039

高效外交官的七个习惯 / / 043

美国糟糕透顶的外交 / / 047

名人外交：姚明成为中国最著名的“出口商品” / / 050

索罗斯的能量为何如此巨大：无国籍政治家和超级非政府组织 // 053

“快闪”外交：世界经济论坛 // 056

外交经纪人：克林顿全球倡议 // 060

第③章 “幕前”外交与金融外交

20国集团的“幕前”外交 // 067

中国的“金融外交” // 069

如果船沉了，谁也跑不了 // 073

第二部分 谁来拯救他们？

第④章 要和平，不要战争

世界被分割了：由地区复合体组成的世界 // 081

民间外交能制止战争吗？ // 085

让边界远离争端 // 090

非洲：地球上的伤疤 // 096

混乱的中东 // 099

东南亚：多方矛盾交织的焦点 // 104

第⑤章 新时代的殖民主义

新、旧殖民主义 // 111

该出手时就出手 // 116

先创造和平，再维护和平 // 120

掌握支配“混乱局势”的能力 // 123

第⑥章 恐怖主义、海盗、核武器

恐怖主义成为一种战争 / / 131

公海上的恐怖活动 / / 136

核恐怖活动 / / 139

第⑦章 人权：一个无法忽视的命题

民主高于一切? / / 147

人权.com / / 151

人权.org / / 153

腐败的终结? / / 157

第三部分 一切为了发展

第⑧章 发展与进步：不惜一切代价

中国模式：发展中国家的典范 / / 165

各国发展之道 / / 171

非洲：最后的边疆 / / 176

冲破“资源的诅咒” / / 181

第⑨章 消除贫困

把钱用到实处 / / 191

照顾好“孤儿”国家 / / 195

粮食先行：为穷人规划设计 / / 205

如何“领养”一个国家 / / 212

第 10 章 你的星球，你的选择

一切政治都是生态政治 / / 223

供给和需求：决定企业兴亡的规则 / / 227

气候奥运会 / / 230

世界正在进行探索实验 / / 234

“生态十字军” / / 241

实现可持续发展是企业的职责所在 / / 245

结 语 走向新的复兴 / / 251

致 谢 / / 261

第一部分
新的世界秩序能出现吗？

第 ① 章

**大外交：
现在已进入全民
外交的时代**

事物往往在衰落和失败之时显露出真实的本性。

——**卡尔·雅斯贝尔斯**

(Karl Jaspers)

当今人类拥有不计其数的经验和汗牛充栋的知识，但这并未使他们比石器时代的人们更善于管理自身事务。

——**马来西亚前总理，
马哈蒂尔·穆罕默德**

(Mahathir Bin Mohamed)

有一种途径能够管理世界，即外交途径。但在许多人看来，“外交”只是个历史术语，并没有多少有用的价值。这种观念需要转变了。如果不能设计出一套新型的外交方案，我们就无法应对和防范当今时代一波又一波的危机浪潮。从金融崩溃到失败国家，种种危机不一而足，把我们置于行将被吞噬的风口浪尖。我们剩下的时间不多了。

21 世纪的外交包含许多与中世纪时期外交相似的元素：崛起的大国、跨国公司、强大的家族、人道主义者、宗教激进分子、综合性高等学府以及雇佣兵等，它们都是外交领域宏大图景的组成部分。我们看到，技术和金钱，而不是主权，日益成为当今世界的主导力量。从积极的角度看，这或许是件好事，能够让我们集中所有力量战胜单个政府或组织难以应对的困难。在这个呼唤大外交的全新历史时期，我们要取得成功，就要把政府、企业、团体等关键行为体聚拢在一起，组成紧密的联盟，以便迅速动员全球资源去解决区域难题。祖父辈的

那种外交模式显然已不合时宜，直觉告诉当今的“Y一代”^①，是为
此目标奋斗的时候了。

传统外交已经灭亡

至少每隔百年，世界就会爆发一次大规模战争，然后为恢复持久
和平而努力。1814年在维也纳，欧洲列强的首脑和外交大臣聚在一
起讨论拿破仑垮台后的世界秩序。这些人包括英国的卡斯尔雷勋爵、
法国的塔列朗、俄国沙皇亚历山大一世和外交大臣聂索洛得，还有奥
地利的梅特涅。他们激烈地讨价还价了6个月，最终达成一致，重新
划定了欧洲的政治版图，并确立了“欧洲协调”的保守主义秩序。这
一秩序确保了欧洲长达一个世纪的和平，直到第一次世界大战爆发。
1919年在巴黎，世界大国又聚在一起争吵了6个月，这次的与会人
员变成了法国的乔治·克里孟梭，英国的戴维·劳合·乔治，意大
利的维托里奥·奥兰多以及美国的伍德罗·威尔逊。他们争论的议
题包括裁减军备、领土划分、战败国赔偿及处置殖民地等，颐指气使
之势，仿佛全世界都在他们的掌控之中，但这一切不久便灰飞烟灭
了。第二次世界大战后，美国总统富兰克林·罗斯福设计了一套全
球版的“欧洲协调”秩序，试图通过美国、英国、苏联和中国“四警
察”共同维持全球稳定。然而，虽然联合国会员不断增加，但冷战时
期超级大国的峰会不断提醒人们，美国和苏联两国才是世界的主宰。

幸运的是，冷战结束之时没有爆发核战争，但之后20年世界进
入了“秩序真空”时期，至今还未建立起切实反映世界权力和影响力

^① 美国人把1980~1995年出生的人称做“Y一代”。——译者注

急剧变迁的全新的全球框架。19 世纪世界处于几个拥有殖民地的主要大国管理之下，20 世纪世界处于大国集团的管理之下，但在 21 世纪，依靠上述力量来管理世界秩序显然是不够的。

从美国“9·11”恐怖袭击事件到全球金融危机，过去这 10 年的经历告诉我们，相互依赖带来的危险以及领导权的“外包”往往导致灾难的发生。一些人害怕现在的全球秩序会崩溃，事实上，当前世界秩序早在数年前就陷入了混乱，这难道不是更为可怕的事吗？如今的情势不由得让我们想起哲学家卡尔·波普尔的论断，他认为如果彻底摧毁既有秩序，再从零开始建立起新的世界秩序，或许更为行之有效。

我们当前面临的形势有多糟糕呢？承载维护世界和平重任的国家正在大量贩卖军火；原本鼓励储蓄的银行正在倾力推销超出我们支付能力的生活方式；成千上万的人被饥饿夺去了生命，而粮食供应总是姗姗来迟。我们正堕入能源枯竭、人口膨胀及粮食与水资源短缺席卷而至的“超级风暴”中，任何人都不能幸免，无论他们富裕还是贫穷。金融危机、艾滋病、恐怖主义、失败国家等许许多多前所未有的世纪难题困扰着我们，形成恶性循环，对一些国家和地区造成了螺旋式下降的毁灭。在未来 20 年内，我们或许会看到以下悲惨的景象：美中之间的代理人战争升级为一场大规模的武装冲突；越来越多的弱小国家挣扎在灭亡的边缘；围绕海底石油和天然气资源的冲突愈演愈烈；中部非洲因连年旱灾而无以为生的难民成群结队地四处迁徙；太平洋上许多岛屿渐渐被海水淹没。

亨利·基辛格说得好：“我们不把设计新世界秩序当做一项紧急任务，但我们需要紧急情况的发生以推动新世界秩序的建立。”最后，关于如何重新规划我们管理世界的方式，目前全球还存在争论。事实上，人们早该关注这一问题了，希望现在开始还不算太晚。全球化

把我们推入了一个混乱的年代，对此大家都未作好准备。走在前列的国家和机构只能自欺欺人地装做一切都能从容应对的样子。美国人相信他们有能力领导一个“多边关系”的世界，欧洲人认为他们能够通过“民事力量”驯服世界，中国人梦寐以求的是把全世界收买过来，其他许多国家只想着搭便车前进，不要承担任何责任，而联合国基本没有作用。所有上述行为体都需要认真地重新思索一下这个世界究竟该如何管理。新近有人提出由美国和中国共同主导世界的“G2”轴心论，这是对我们所追求的“建立简单全球管理框架”这一目标的误导。这种观点没有注意到一个事实，即美中两国无论在汇率、气候变化议题上，还是在审查制度和其他许多问题上都不可能达成一致，而且世界上几乎没有哪个国家愿意听从美国或中国的领导。

毫无疑问，我们必须重新规划全球事务才能应对当前这场风暴。我们将采取的措施不能只停留在如何处理危机的层面，而应着眼于防范危机的发生。当然，这绝非易事，因为世界已分裂成几个固定的方阵：西方主张“干预”和“人权”，而东方强调“主权”和“非干预”；北方害怕“恐怖主义”和“核扩散”，而南方呼吁“食品安全”和“公平贸易”；资本充裕的国家最关心股票价格，而资源丰富的国家最关心商品价格；美国对中国的国有企业心存疑虑，而中国对美国的调控措施也难以信任。这个世界似乎同以前一样无法建立起新的共识。

2004年，英国历史学家安东尼·桑普森出版了一部广受赞誉的著作《谁在管理这个地方》（*Who Runs This Place?*）。他撰写此书的动力来自一个简单的问题：“谁应该对谁负责？目的何在？”在书中，桑普森为我们手绘了一幅关于英国“权势集团”的“维恩图解”^①，揭

① “维恩图解”是英国逻辑学家维恩制定的一种类逻辑图解。——译者注

示出权力机构之间存在错综复杂的微妙关系，而对公益缺乏明确清晰的目标。这幅图景展现了英国的众生相，涉及首相、会计师、养老金、君主制、企业、游说人员、富人、贵族、外交家、情报、财富、议会、学术界、教堂、政党、律师、军事、保险业、电视、编辑、工会等。

桑普森对英国的民主忧心忡忡，而在国际关系中，“民主”根本不存在。今天，我们在全球范围内看到的是，当权者、公司、非政府组织、宗教团体及拥有超级影响力的个人之间为获得权力和合法性而进行无休止的竞争，他们这样做都是为了一己私利。从经济民族主义者到四处搜寻资源的公司，再到宗教激进分子，所有人都只盯着自己的利益。利益集团不再是一些“真实”政治边缘无关重要的小角色，而本身就是政治的组成部分，对它们有一个绝佳的术语称谓，即：渊藪^①(mosh pit)。

具有讽刺意味的是，我们的雄心壮志常常阻碍我们认清现实。诸如“气候”和“经济”之类的问题本质上是“系统性”问题，具有全球影响力和冲击力。对于这些问题，我们提出了宏伟神奇的“良方”，比如“美国必须负起领导责任”或“加强联合国的作用”，但是既然当今没有一个国家能够统治世界，那也就没有一个组织能够管理世界。一些专家献计献策，试图“校正”这个世界，但他们关于建立新的国际组织制度的乌托邦方案不仅在理论上乏善可陈，在实践中也寸步难行。此外，还有不计其数的观点呼吁通过众多全球范围内的“大妥协”来“拯救”世界，但是管理世界的任务不可能通过达成一份协议就能完成。

① “渊藪”用来比喻人或事物聚集的地方（渊，深水，鱼所聚处；藪，水边草地，兽所聚处）。——译者注

如何管理世界？如果用一个词回答，那就是“外交”。我们只有尽力去改良外交方案，才能更好地管理这个世界。

外交是世界上第二古老的职业，它同最古老的职业一样都是伴随人类社会的产生而产生的。在古代苏美尔城邦中，外交是国王之间传递神的旨意的方式。但正如我们从“阿马尔那泥板书信”（公元前2世纪用阿卡德语书写在泥板上的一组楔形文字）中了解的信息，外交同时也是商人和大使之间一套复杂精密的行为代码，而拥有这两种身份的常常是同一个人。阿马尔那格言这样说道：“如果金银财宝取之不竭，国王之间就会如同兄弟一样，结为盟友，保持和平，彼此善言相待。”在雅典时期，外交是关于贸易交往和政治对话的一套健全机制，甚至产生了首个“奥林匹克休战”这样的特殊约定。拜占庭帝国将外交诡变提升至优雅艺术的高度，他们特意安排富丽堂皇的房间接待外国官员，使之无法观察到帝国内部已出现的腐朽状况。通过这种策略，拜占庭帝国弥补了国家实力的不足，使帝国苟延残喘了400年时间。欧洲的威尼斯城邦发扬了拜占庭帝国的外交风格，他们派出的外交间谍不断从国外传回密码信息，这些信息对于威尼斯制定针对其竞争对手热那亚和米兰城邦的外交战略具有重要的指导意义，同时也有助于侵蚀教皇的权力。在16世纪早期外交斗争汹涌澎湃的年代，马基雅维利撰写了《君主论》一书，强调治国政略要融合外交和战争的艺术。在此后不到一个世纪的时间，法国富有传奇色彩的贵族黎塞留建立了当时世界上规模最大的外交部，同时，荷兰和英国的东印度公司开始发挥庞大的公共代理机构的作用，为帝国扩张打前站，力图通过强制力创造出一个相互联系的、统一的国际社会。奥斯曼帝国、中国、日本和俄国都被卷入了全球外交网络。英国历史学家阿诺德·汤因比惊叹西方主导的战争、技术和外交“真正把全世界所有适